



Weinkühlschrank, 116 Flaschen

Artikel-Nr.
627019 (AKD400W)

Handbuch

**INSTALLAZIONE – USO – MANUTENZIONE
INSTALLATION – USE – MAINTENANCE
INSTALLATION – UTILISATION – ENTRETIEN
AUFSTELLUNG – ANWENDUNG – WARTUNG**

**ESPOSITORI REFRIGERATI PER VINO
REFRIGERATED DISPLAYS FOR WINE
VITRINES RÉFRIGÉRÉES POUR VIN
KÜHLVITRINE FÜR WEIN**



AKD100-200-300-400 W

(IT)

INDICE

1. Introduzione
2. Diritti e responsabilità del costruttore
3. Movimentazione ed immagazzinaggio
4. Messa in servizio
5. Caratteristiche tecniche
6. Uso
7. Manutenzione
8. Comportamento in caso di guasto
9. Attività a cura del personale specializzato
10. Smaltimento
11. Figure e tabelle
12. Schemi elettrici
13. Dichiarazione di conformità CE

1. INTRODUZIONE

Questo apparecchio è stato realizzato negli interni, nell'estetica e nella componentistica secondo le esigenze specifiche dei nostri clienti, è inoltre stato controllato funzionalmente ed esteticamente in ogni sua parte prima dell'invio definitivo. Usate quindi l'apparecchio attendendovi a quanto qui sotto suggerito e rimarrà per lungo tempo al vostro servizio.

2. DIRITTI E RESPONSABILITA' DEL COSTRUTTORE

È vietata la riproduzione parziale o totale delle presenti istruzioni senza l'autorizzazione scritta della ditta. I disegni riprodotti sono di carattere generale e possono essere difforni in alcuni particolari dall'apparecchio consegnato. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti a: inosservanza di avvertenze ed istruzioni contenute nel presente testo; inosservanza dei limiti di impiego dell'apparecchio; uso improprio, errato, irragionevole o da parte del personale inesperto; uso non conforme alle normative locali; modifiche non autorizzate e/o riparazioni effettuate da personale non qualificato/autorizzato; utilizzo di ricambi/accessori non originali; eventi eccezionali. Il costruttore si riserva inoltre il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza alcun preavviso.

3. MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO

L'apparecchio è contenuto in un imballo costituito da un pianale in legno, angolari rigidi, protezioni di polistirolo e film plastico. Pesi ed ingombri sono indicati nella tabella CARATTERISTICHE TECNICHE del capitolo 11. In attesa della collocazione definitiva immagazzinare in ambiente coperto a temperatura compresa tra -25°/+55°C ed umidità relativa compresa tra 30/95%.

4. MESSA IN SERVIZIO

Leggere attentamente le etichette sull'apparecchio, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate. Non togliere le protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimosse.

Posizionamento

Assicurarsi che, dal punto di vista degli ingombri (vedi tabella capitolo 11), lo spazio riservato all'apparecchio ne permetta il corretto utilizzo e la facile manutenzione. Sistemare l'apparecchio in piano avvitando i piedini livellatori e registrandoli, dopo avendo disimballato rimuovendo tutte le protezioni predisposte dall'azienda. Per limitare il rischio di scarica elettrica statica dovuta alla rimozione della plastica protettiva, si consiglia di rimuovere la plastica lentamente e in piccoli pezzi. Spostare l'apparecchio sollevandolo solo dal fondo inferiore esterno, per evitare di danneggiare i piedini di appoggio e gli altri equipaggiamenti. Se l'apparecchio, durante la movimentazione, è stato posizionato orizzontalmente, attendere sei ore prima di procedere all'accensione dell'apparecchio. L'apparecchio non deve essere installato in ambienti pericolosi, all'aria aperta o esposto a pioggia, lontano da fonti di calore (forni, fuochi a gas ed elettrici, termosifoni, faretto ecc..), al riparo dai raggi solari e da correnti d'aria. L'aria deve circolare liberamente sul retro e sulla parte superiore dell'apparecchio. Il mancato rispetto delle condizioni riportate, porta ad una riduzione della prestazione dell'apparecchio.

Pulizia iniziale

Prima dell'allacciamento alla rete elettrica pulire adeguatamente l'apparecchio. Per le parti interne usare detersivi antibatterici, per le parti in plastica è sufficiente utilizzare panni inumiditi. Asciugare con un panno morbido e pulito. Non usare detersivi aggressivi, abrasivi né solventi.

Posizionamento componenti ed accessori

Provvedere a sistemare le griglie all'interno della cella nella posizione più adatta all'uso. Assicurarsi di lasciare sempre almeno 5 cm di spazio libero sul retro e sulla parte superiore dell'apparecchio per permettere una corretta ventilazione.

Collegamento alla rete elettrica

Assicurarsi che l'impianto di alimentazione elettrico rispetti le leggi vigenti. Il cavo di alimentazione deve essere ben steso (evitare arrotolamenti o sovrapposizioni) in posizione non esposta ad eventuali urti o manomissioni,

non deve essere in prossimità di liquidi od acqua e di fonti di calore. Nel caso si danneggiasse, farlo sostituire immediatamente da personale qualificato. Evitare sempre l'uso di adattatori.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenze assorbite ed ingombri

La potenza assorbita, gli ingombri esterni ed interni relativi ai vari modelli e nelle varie configurazioni sono indicati nella tabella del capitolo 11.

Rumorosità e vibrazioni

Il livello sonoro degli apparecchi con unità condensatrice incorporate è inferiore ai 70 dB. In condizioni normali l'apparecchio non genera vibrazioni dannose all'ambiente circostante.

L'apparecchiatura è stata concepita per essere utilizzata entro la temperatura ed il grado di umidità indicati nella tab. 3 (dati tecnici). Un' uso a temperatura e/o umidità diverse da quelle specificate potrebbe portare ad anomalie di funzionamento e guasti imprevisti.

6. USO

Azionamento

Questi espositori sono azionati tramite una centralina elettronica. Le operazioni consentite all'utente sono:

Accensione/spegnimento

Inserire la spina nella presa di corrente. Per scollegare l'apparecchiatura, disinserire la spina dalla presa di corrente. In caso di interruzioni nell'erogazione dell'energia elettrica il compressore si riavvierà con un certo ritardo.

Impostazione temperatura cella (fig.1)

Premere il tasto SET per 3 secondi per entrare nel menù impostazioni (si accende la spia "set" e sul display viene visualizzata la scritta "St").

Premere una volta il tasto SET: il display visualizza la temperatura attualmente impostata.

Per variare la temperatura impostata agire sul tasto ▲(UP) o sul tasto ▼(DOWN) per rispettivamente aumentare o diminuire il valore.

Premere il tasto RST o non premere alcun tasto per 30 secondi per memorizzare il nuovo valore ed uscire dal menù impostazioni.



ATTENZIONE:

Non impostare mai temperature differenti dalle seguenti:

- Tra +5 e +18 °C

Impostare temperature differenti da quelle indicate può portare a un danneggiamento irreparabile dell'apparecchiatura !!!

Visualizzazione codici allarme

Se il display visualizza il codice di errore:

E1 = sensore della temperatura della camera è difettoso o scollegato.

Chiamare il servizio di assistenza tecnica del proprio distributore.

Stoccaggio degli alimenti

Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'armadio è necessario rispettare le seguenti indicazioni: introdurre la merce nell'apparecchio dopo che esso avrà raggiunto la temperatura desiderata leggibile sulla centralina; non introdurre al suo interno cibi caldi o liquidi scoperti; confezionare e proteggere gli alimenti; non limitare la circolazione dell'aria all'interno con ostacoli; evitare frequenti e prolungate aperture delle porte; attendere alcuni istanti prima di riaprire la porta appena chiusa.

Sbrinamento

Lo sbrinamento avviene automaticamente ogni 6 ore.

7. MANUTENZIONE

Pulizia periodica della cella e del condensatore

Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio scollegando la spina dalla presa. Pulire regolarmente il vano interno seguendo le indicazioni (vedi Pulizia iniziale). Pulire il condensatore posto nella parte posteriore almeno una volta alla settimana. Prima di iniziare la pulizia, chiudere e proteggere l'armadio, poi asportare con una spazzola e con un aspirapolvere la polvere depositata sulla superficie del condensatore.

Inattività dell'apparecchio

Nei periodi di inattività scollegare la spina dalla presa, pulire accuratamente come per una pulizia periodica e lasciare circolare l'aria nella cella coprendo l'armadio con un telo di stoffa.

8. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO

Se l'apparecchio non funziona controllare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa;
- il cavo di alimentazione non sia danneggiato.

Se la temperatura prestabilita non viene raggiunta controllare che:

- la centralina sia ben regolata (vedi impostazione temperatura cella);
- l'apparecchio non sia in fase di sbrinamento o in fase di recupero post-sbrinamento;
- il condensatore non sia intasato dalla polvere;
- l'apparecchio non si trovi in prossimità di fonti di calore o la sua unità condensatrice sia poco aerata;
- gli alimenti stoccati o altri oggetti non impediscano la corretta chiusura della porta dell'armadio;
- l'apparecchio non lavori in condizioni anomale (inserimento di alimenti caldi, in eccesso e/o maldisposti).

Se l'apparecchio perde acqua, controllare che:

- il dispositivo di eliminazione acqua non sia danneggiato, che lo scarico sia stato ben canalizzato e che non sia ostruito;
- l'apparecchio sia stato messo in piano.

Se l'apparecchio è rumoroso controllare che:

- non ci siano viti o bulloni svitati;
- l'apparecchio sia ben livellato e che i piedini appoggino stabilmente sul pavimento.

Se dopo tutti questi controlli il malfunzionamento dovesse permanere è opportuno rivolgersi all'assistenza tecnica, indicando la sigla del modello ed il numero di matricola (ambedue rilevabili dalla targhetta dati tecnici) e gli eventuali codici di allarme comparsi sul display della centralina.

9. ATTIVITA' A CURA DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Sostituzione di componenti

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione scollegare la spina dalla rete elettrica.

10. SMALTIMENTO

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere affidato a ditte specializzate di settore secondo quanto previsto da leggi ed enti locali.

L'apparecchio è costituito da:

- struttura in lamiera d'acciaio;
- componenti e cablaggio elettrici;
- compressore elettrico;
- materiali plastici;
- fluido frigorigeno da non disperdere nell'ambiente.



TUTTE LE RESPONSABILITA' PER IL MANCATO RISPETTO DELLE VIGENTI LEGGI LOCALI RICADRANNO SUL PROPRIETARIO.

(EN)

INDEX

- 1 Introduction
- 2 Manufacturer's retained rights and responsibility
- 3 Transportation and storage
- 4 Startup
- 5 Technical characteristics
- 6 Usage
- 7 Maintenance
- 8 Operation in the case of failures
- 9 Duties to be undertaken by qualified engineer
- 10 Dismantling
- 11 Pictures and tables
- 12 Electrical diagram
- 13 Declaration of conformity CE

1. INTRODUCTION

This equipment has been produced both in the internal and external components and in its aesthetics, in response to the specific exigencies of our customers, it has also been mechanically and aesthetically checked in every aspect before being shipped. For the correct utilisation of the equipment, carefully read the instructions. Observe all the recommendations contained in this manual, and deliver this manual, which constitutes an integral part of the equipment, to the end user who should always save it for future consultation. By observing these recommendations, you will assure the extended trouble-free operation of the equipment.

2. MANUFACTURER'S RETAINED RIGHTS AND RESPONSIBILITY

It is forbidden to reproduce, partially or totally, these instructions without the express authorisation of the manufacturers. The drawings reproduced may be considered as a general guide, and may vary in some particulars to the equipment consigned. The manufacturers deny all responsibility to third parties in consequence of: non observance of the warnings and instructions contained in the text; non observance of the parameters of utilisation of the equipment; unreasonable or wrongful utilisation by untrained personnel; use non-conforming to local statutes; unauthorised modifications and/or repairs undertaken by non-trained or authorised personnel; utilisation of non original spares or accessories; exceptional occurrences. The manufacturers reserve the right to introduce any modification deemed necessary without warning.

3. TRANSPORTATION AND STORAGE

The equipment is wrapped in absorbent material and contained and fixed within a wooden platform and stiff card-board corner, weights and dimensions are reported in the table (pls. see chapter 11 TECHNICAL CHARACTERISTICS). Whilst awaiting by definitive collection, these should be stored within a protected and covered environment at a temperature between -25° / +55°C, with ambient humidity between 30 to 95%.

4. STARTUP

Carefully read the label on the equipment, do not cover for any reason whatsoever, and replace them immediately if damaged. Do not remove protection or panelling that require the usage of tools.

Positioning

Ensure that in respect of the dimensions (pls. see table from chapter 11) the space reserved for the equipment permits its correct utilisation and ease of maintenance. After carefully unpacking the display case, remove the protection film and all of the manufacturer's material which safeguards the item in transit. Place the cabinet on a flat surface and level it by screwing and adjusting the levelling legs to ensure its efficient operation. The cabinet must be lifted only from the exterior of the base to avoid the possibility of damage. If the device has been positioned horizontally (integral condensing unit), wait six hours before activating it. The equipment must not be installed within explosive ambience, in the open air or exposed to rain, distant from heat sources (ovens, radiators, direct lighting, etc.) and protected from direct sunlight and draughts. Air circulation must be assured on the top and rear of the appliance. Inobservance of these specific conditions will detrimentally affect the cabinet.

Initial cleaning

Before the use all parts of the cabinet should be cleaned. For the internal parts use an antibacterial detergent, for the plastic parts use a moistened cloth. Dry with a soft clean cloth. Do not use harsh or abrasive solvents or detergents.

Positioning of components and accessories

Position the grill inside the cell with the spacing most suitable. Make sure to always leave at least 5cm of free space on the back and top of the appliance to allow a correct ventilation.

Electrical connection

Make sure the electrical supply system complies with applicable laws. The power cord must be stretched (avoid twisting or overlapping) in a position not exposed to possible knocks or tampering, should not be in the vicinity of liquid or water and heat sources. If it is damaged, have it replaced immediately by qualified personnel. Always avoid the use of adapters.

5. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Absorbed ladings and dimensions

The absorbed power, the external and internal dimensions for the various models and in various configurations are shown in the table from chapter 11.

Noise and vibration

The sound level of the equipment fitted with integral hermetic condensing unit does not exceed 70dB. Under normal conditions the equipment does not generate vibrations that affect the surroundings.

The appliance is designed to be used below the max temperature and humidity indicated in the table 3 (technical characteristics). The use of the appliance at temperatures and/or humidity higher than the specified ones may lead to poor work performances and/or unexpected failures.

6. USE

Activation

These wine displays are activated by an electronic control panel. The operations available to the user are:

Startup/shutdown of the unit

Put the plug into the power socket. To disconnect the appliance, unplug it from the power socket. In case of power supply interruption, the compressor will normally restart with a slight delay.

Setting the cell temperature (fig. 1)

Press the SET key for three seconds to enter the settings menu (the "set" light lights up and the display shows "St").

Press once the SET key: the display shows the actual set temperature.

To change the set temperature, press the ▲ key (UP) or the ▼ key (DOWN) to increase or decrease the set temperature until it reaches the new desired temperature.

Press the RST key or do not press any key for 30 seconds to save the new value and exit the settings menu.



WARNING:

Never set a temperature different from the following:

- Between +5 and +18 °C

Setting different temperatures from these may lead to irreversible damage for the appliance !!!

Visualization of alarm codes

The display may show the following error code:

- E1 = temperature probe defective or disconnected.

In this case, please call the service department of your distributor.

Food storage

In order to obtain the best performances from the equipment, it is necessary to observe the following instructions: place the goods into the unit only after it has reached the desired operating temperature given on the control panel; do not place uncovered hot foods or liquids inside the unit; package and protect foods when possible; do not limit the circulation of air inside the cell with obstacles; avoid frequent or prolonged openings of the door; wait a few moments before reopening the door just after it has been closed.

Defrosting

The defrost is automatically executed every 6 hours.

7. MAINTENANCE

Periodic cleaning of cell and condenser

Before starting the cleaning, disconnect the plug. Is important to clean the internal basin at least once a week by following the directions see initial cleaning. Clean the condenser located in the rear at least once a week. Before starting cleaning, close and protect the unit, then remove the dust deposited on the surface of the condenser using a broom or vacuum cleaner.

Inactivity of the device

During periods of inactivity, put the switch off and disconnect the plug, accurately clean the unit, as per periodic cleanings, allow air to circulate in the cell by covering the unit with a material that allows the device to transpire.

8. OPERATIONS IN THE CASE OF FAILURES

If the device is not functioning, make sure that:

- the plug has been correctly inserted into the socket;
- the supply cord is not damaged.

If the pre-set temperature is not reached, make sure that:

- the electronic control panel is correctly regulated (see setting the cell temperature);
- the device is neither in the defrosting phase or the post-defrosting phase;
- the condenser is not blocked with dust;
- the device is not located near heat sources or its condensing unit is not well-aired;
- the stored foods or other objects do not inhibit the proper closing of the door of the unit;

- the device is not working in anomalous conditions (overloaded, loaded with hot food, or loaded in a way that prevents proper air circulation).

If the device leaks water, make sure that:

- the water elimination device is not damaged, that the discharge has been well channeled, and that is not blocked;
- the device has been positioned at a flat level.

If the device is making a lot of noise make sure that:

- does not have loose screws or bolts;
- the device has been correctly leveled and the feet are fixed in a stable position.

If after all these controls the malfunctioning continues, it is advisable to contact the technical assistance, indicating the model trade name, the serial number (both can be found on the technical data plate) and the alarm codes appearing on the display of the control panel.

9. DUTIES TO BE PERFORMED BY QUALIFIED ENGINEERS

Replacement of spare parts

Before commencing any maintenance work, disconnect the power plug from the mains.

10. DEMOLITION

The scrapping of the cabinet has to be performed by a specialized company, licensed by the local authorities, and observing local laws and statutes.

The cabinet consists of:

- structure in steel plate;
- electrical components and cables;
- electrical compressor;
- plastic materials;
- refrigerant fluid which must not be discharged into the atmosphere.



ALL THE RESPONSIBILITY FOR THE FAILURE TO RESPECT THE EXISTING LOCAL LAWS WILL LIE WITH THE OWNER.

FR INDEX

1. Introduction
2. Droit et responsabilités du constructeur
3. Manutention et stockage
4. Mise en service
5. Caractéristiques techniques
6. Utilisation
7. Entretien
8. Operations à effectuer en cas de pannes
9. Activités par la charge du personnel spécialisé
10. Démolition
11. Illustration et table
12. Schéma électrique
13. Déclaration de conformité CE

1. INTRODUCTION

Cet appareil a été réalisé conformément aux exigences spécifiques de nos clients tant pour ses composants internes que pour son esthétique et ses composants électroniques, de plus, fonctionnement et esthétique de chacun de ses éléments ont été contrôlés avant sa sortie de l'usine. Utilisé comme conseillé l'appareil restera longtemps à Votre service.

2. DROITS ET RESPONSABILITES DU CONSTRUCTEUR

Il est interdit de reproduire partiellement ou totalement le mode d'emploi ci-présent sans une autorisation écrite de la société. Les dessins reproduits présentent un caractère général et certains détails peuvent être différents de l'appareil livré. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages corporels ou matériels dus: au non-respect des consignes et instructions contenues dans ce texte; au non-respect des limites d'utilisation de l'appareil; à une utilisation impropre, erronée, déraisonnable ou à une utilisation de l'appareil par du personnel non qualifié; à une utilisation non conforme aux normes en vigueur; à des modifications non autorisées et/ou à des réparations effectuées par du personnel non qualifié ou non autorisé; à une utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non originels; à des événements exceptionnels. Le constructeur se réserve aussi le droit d'apporter toute modification jugée opportune sans aucun préavis.

3. MANUTENTION ET STOCKAGE

L'appareil est conditionné dans un emballage constitué d'un socle en bois, de cales de renforcement, de protections en polystyrène et d'un film plastique.

Poids et volumes sont indiquée dans le tableau ci-dessous et dans chapitre 11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES. Avant la mise en place définitive, garder l'appareil dans un lieu couvert, à une température comprise entre -25° / +55°C et à un taux d'humidité compris entre 30 et 95%.

4. MISE EN SERVICE

Lire attentivement les étiquettes sur l'appareil, ne les couvrir sous aucun prétexte et si nécessaire, les remplacer aussitôt qu'elles sont abimées. N'enlever aucun panneau ou protection lorsque pour ce faire il est nécessaire d'utiliser des outils spécifiques.

Positionnement

S'assurer que l'espace réservé à l'appareil en permette une utilisation correcte et un entretien facile (voir le chapitre 11). Après avoir déemballé l'appareil et enlevé toutes les protections mises par l'usine, le placer sur un plan horizontal visser et régler les pieds de mise à niveau. Détacher et enlever le film plastique protégeant la tôle par petits morceaux aux fins de limiter la production d'électricité statique. Déplacer l'appareil en le soulevant seulement par le plan inférieur externe, afin d'éviter d'endommager les pieds d'appui ou tut autre partie de l'appareil. Si l'appareil a été couché horizontalement pendant la mise en place, attendre au moins six heures avant de procéder avec l'activation de l'appareil. Tout emballage et protection enlevés doivent être confiés aux centres de triage sélectifs conformément aux normes en vigueur. L'appareil ne doit être placé dans un environnement présentant un risque d'explosion, à l'air libre, exposé la pluie, loin de toute source de chaleur (fours, réchauds à gaz ou électriques, radiateurs, projecteurs, etc.) et à l'abri des rayons solaires et des courants d'air. L'air doit pouvoir circuler librement sur le dos et au-dessus de l'appareil. Ignorer les conditions indiquées ci-dessus peut comporter une diminution des prestations de l'appareil.

Nettoyage initial

Avant d'effectuer le branchement électrique et d'utiliser l'appareil, le nettoyer de façon adéquate. Pour les parties intérieures utiliser un déterfif antibactérien, pour toutes les parties en plastique des chiffons humides. Essuyer avec un chiffon doux et propre. N'utiliser ni des déterfifs agressifs ou abrasifs, ni des solvants.

Positionnement des composants et des accessoires

Installer les grilles à l'intérieur du compartiment dans la meilleure position pour l'utilisation. Assurez-vous de toujours laisser au moins 5 cm d'espace libre sur le dos et le haut de l'appareil pour permettre une bonne ventilation.

Branchement électrique

S'assurer que l'installation électrique respecte les normes et les lois en vigueur. Le câble d'alimentation doit être bien tendu (éviter qu'il ne s'enroulé ou ne se superpose), non exposé à d'éventuels chocs, et ne doit pas être à coté de liquides ou de sources de chaleur ; s'il est endommagé, faites-le remplacer immédiatement par un technicien qualifié. Eviter toujours d'utiliser des adaptateurs ou réducteurs électriques.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissances installées et volume

La puissance, les dimensions et autres données techniques des différents modèles sont indiqués dans le tableau du chapitre 11.

Bruits et vibrations

Le niveau sonore des appareils avec groupe frigorifique logé est inférieur à 70 dB. Dans des conditions normales, l'appareil n'engendre aucune vibration nuisible au milieu environnant.

L'appareil est conçu pour être utilisé en dessous de la température et de l'humidité maximale indiquée dans le tableau 3 (caractéristiques techniques). L'utilisation de l'appareil à des températures et / ou humidité plus élevée que celles spécifiées peut conduire à des performances de travail insuffisantes et / ou des pannes inattendues.

6. UTILISATION

Mise en service

Ces vitrines sont actionnées au moyen d'une centrale électronique. Les opérations que l'utilisateur peut effectuer sont :

Allumage/ arrêt

Insérer la prise de l'appareil dans la prise de courant. Pour éteindre l'appareil, débranchez la prise de courant. En cas d'interruptions de l'électricité, le compresseur se remettra en marche avec un certain retard.

Réglage de la température de la cellule (fig. 1)

Appuyez sur la touche SET pendant trois secondes pour entrer dans le menu des réglages (le voyant "set" s'allume et l'écran affiche "St").

Appuyez une fois sur la touche SET: l'écran affiche la température actuellement sélectionnée.

Pour changer la température de consigne, appuyez sur la touche ▲ (UP) ou la touche ▼ (DOWN) pour augmenter ou diminuer la température de consigne jusqu'à ce qu'elle atteigne la nouvelle température désirée.

Appuyez sur la touche RST ou ne pas appuyer sur aucune touche pendant 30 secondes pour enregistrer la nouvelle valeur et quitter le menu des paramètres.



ATTENTION:

Ne jamais régler une température différente de ce qui suit:

- Entre +5 et +18 °C

Régler des températures différentes de celles-ci peut porter à des dommages irréversibles pour l'appareil !!!

Affichage des codes d'alarme

L'écran peut afficher le code d'erreur suivant:

- E1 = sonde de température défectueux ou déconnecté.

Dans ce cas, appeler immédiatement le service technique de votre distributeur.

Stockage des produits

Pour obtenir de l'armoire les meilleures prestations possibles, il est nécessaire de respecter les indications suivantes: introduire la marchandise dans l'appareil après que celui-ci a atteint la température désirée que l'on peut lire sur l'écran; ne pas introduire à l'intérieur de l'armoire des aliments chauds ou liquides, ou encore sans protection; confectionner ou protéger les aliments; ne pas limiter la circulation de l'air à l'intérieur de l'armoire en créant des obstacles; éviter les ouvertures de la porte fréquentes ou prolongées; attendre quelques instants avant d'ouvrir à nouveau une porte à peine fermée.

Dégivrage

Le dégivrage est automatique et vient effectué chaque 6 heures.

7. ENTRETIEN

Nettoyage régulier de la cellule et du condensateur

Avant d'effectuer le nettoyage débrancher la fiche de sa prise. Nettoyer au moins une fois par semaine tout l'ensemble de l'intérieur du frigo comme indiqué dans le chapitre « Nettoyage initial ». Nettoyer le condensateur situé à l'arrière au moins une fois par semaine. Avant de commencer le nettoyage, fermer et protéger l'armoire et enlever ensuite à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur la poussière qui s'est déposé sur la surface du condensateur.

Inactivité de l'appareil

Pendant les périodes d'inactivité il est nécessaire de débrancher la fiche de sa prise de courant, nettoyer le frigo soigneusement comme pour le nettoyage régulier, laisser circuler l'air dans le compartiment en couvrant l'appareil avec un tissu qui laisse passer l'air.

8. OPERATIONS A EFFECTUER EN CAS DE PANNES

Si l'appareil ne fonctionne pas contrôler que:

- la prise soit correctement branchée;
- le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

Si la température présélectionnée n'est pas atteinte contrôler que:

- la centrale soit bien réglée (Réglage de la température de la cellule)
- l'appareil ne soit pas en phase de dégivrage ou en phase de récupération post-dégivrage;
- le condensateur ne soit pas bouché par la poussière;

- l'appareil ne se trouve pas à proximité de sources de chaleur ou son unité de condensation ne soit pas suffisamment aérée;
- les aliments stockés ou autres objets n'empêchent pas la fermeture correcte de la porte de l'armoire;
- l'appareil ne travaille pas en conditions anormales (introduction de marchandise chaude, en excès et/ou distribuée de manière incorrecte).

Si l'appareil présente des fuites d'eau (seulement modèles R, R S/S et RG), contrôler que:

- le dispositif d'élimination de l'eau ne soit pas endommagé et l'écoulement soit bien canalisé;
- l'appareil soit bien mis à plat.

Si l'appareil fait du bruit contrôler que:

- aucune vis ou boulon ne soient desserrées;
- l'appareil soit bien nivelé et les pieds d'appui s'appuient de manière stable sur le sol.

Si à la suite de ces contrôles le mauvais fonctionnement devait persister, il est opportun de s'adresser au service technique du distributeur, en indiquant le modèle et le numéro de série (figurant tous les deux sur la plaque des données techniques).

9. TACHE A LA CHARGE DU PERSONNEL SPECIALISE

Changement de pièces

Avant toute opération de maintenance débrancher la fiche de sa prise.

10. DEMOLITION

La démolition de l'appareil doit être confié à des entreprises spécialisées, conformément aux lois en vigueur.

Composition de l'appareil:

- une structure en acier ;
- des composants et de câblages électriques ;
- un compresseur électrique ;
- des matériaux plastiques ;
- des fluides frigorigènes à ne pas disperser dans l'environnement.



LE NON RESPECT DES LOIS EN VIGUEUR EST ENTIEREMENT DE RESPONSABILITE DU PROPRIETAIRE.

(DE)
INHALTSVERZEICHNIS

1. Einleitung
2. Rechte und pflichten des Herstellers
3. Transport und Lagerung
4. Inbetriebnahme
5. Technische Eigenschaften
6. Gebrauch
7. Wartung
8. Verhalten im störungsfall
9. Aufgaben des sachkundigen Personals
10. Abbau
11. Bilder und tabelle
12. Schaltpläne
13. Konformitätserklärung CE

1. EINLEITUNG

Dieses Gerät ist in Ausführung der Bauteillehre nach den Bedürfnissen und Ansprüchen unserer Kunden realisiert worden. Darüber hinaus ist es auf Funktion und Inhalt in allen Teilen vor dem endgültigen Versand zu kontrollieren. Für einen korrekten Umgang mit dem Gerät lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung und beachten sie unbedingt alle Vorschriften und Ratschläge.

2. RECHTE UND PFLICHTEN DES HERSTELLERS

Jede Art von Vervielfältigung der Gebrauchsanweisung ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ist unzulässig. Die Darstellungen sind allgemeinen Charakters und können in einigen Punkten vom jeweiligen Gerät abweichen. Der Hersteller weist jegliche Verantwortung für Schäden zurück, die durch Personen oder Dinge, wie folgt, verursacht werden: nichtbeachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung; nichtbeachtung der Verwendungsgrenzen des Gerätes; nicht vorgesehene Art des Gebrauchs oder Gebrauch durch nicht geschultes Personal; nicht geeignete Aufstellungsräumlichkeiten; nicht genehmigte Änderungen u/o Reparaturen von nicht qualifiziertem Personal; kein Gebrauch von Originalersatzteilen; ungewöhnliche Vorfälle. Der Hersteller hält sich darüber hinaus das Recht vor, zweckmässige Änderungen ohne jegliche Vorankündigung am Gerät vorzunehmen.

3. TRANSPORT UND LAGERUNG

Das Gerät ist mit einem Holzboden, festen Ecken, Styropor und Plastikklebestreifen verpackt. Gewicht und Masse sind in der Tabelle TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN bei Kapitel 11 dargestellt. Bei eventueller Lagerung muss das Gerät in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur von -25° / $+55^{\circ}\text{C}$ gelagert werden, wobei die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 95% betragen darf.

4. INBETRIEBNAHME

Lesen Sie aufmerksam das Typenschild auf dem Gerät Überdecken Sie dieses auf keinen Fall und im Falle einer Beschädigung ersetzen Sie dieses umgehend. Keine Teile des Gerätes mit Hilfe von Werkzeug entfernen. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen und Roste.

Aufstellungsort

Überzeugen Sie sich, dass der vorgesehene Aufstellungsort genügend Raum für einen ordnungsgemässen Gebrauch (siehe Tabelle bei Kapitel 11). Nachdem Sie das Gerät ausgepackt und alle Schutzvorrichtungen beseitigt haben, stellen Sie das Gerät so auf, dass es horizontal steht. Um eine mögliche statische Aufladung zu vermeiden, die durch die Entfernung des Plastikschutzfilms an den Gittern hervorgerufen werden kann, wird empfohlen, den Schutzfilm langsam und in kleinen Stücken zu entfernen. Bewegen Sie das Gerät nur durch aufheben an den unteren Boden seitlich, um Beschädigungen an den Füßen und an der Ausstattung zu vermeiden. Falls das Gerät während des Transports in horizontaler Lage steht, stellen Sie es Vertikal auf und warten Sie sechs Std. bis Inbetriebnahme. Das Gerät darf nicht in der Nähe von explosionsgefährdeten Körpern oder ausserhalb geschlossener Räume installiert werden; weit entfernt von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen etc.) sowie geschützt vor Sonneneinstrahlung und starkem Luftzug. Umluft muss auf der Oberseite und Rückseite des Gerätes gewährleistet sein. Nichtbeachtung der Aufstellungsregeln führt zu einer Herabsetzung der Geräteleistung.

Erstreinigung

Vor dem Anschluss an das elektrische Netz und die Inbetriebnahme ist das Gerät angemessen zu reinigen. Alle Innenteile mit einem bakterientötenden Reiniger säubern, für die Glasteile verwenden Sie einen nicht scheuernden Sprühreiniger. Die Plastikteile mit einem feuchten Tuch abwischen. Mit einem weichen und sauberen Tuch abtrocknen. Benutzen Sie so wenig Wasser wie möglich. Benützen Sie weder aggressive noch scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Montage von Bestandteilen und Zubehör

Bringen Sie die Rost an inneren der Zelle in der für den Gebrauch zweckmässigsten Position an. Stellen Sie sicher, lassen immer mindestens 5 cm Freiraum an der Rückseite und Oberseite des Geräts, um eine korrekte Belüftung zu ermöglichen.

Stromanschluss

Achten Sie darauf, die elektrische Versorgung System entspricht den geltenden Gesetzen. Das stromversorgende Kabel, muss gerade verlaufen (Aufrollungen und Überlagerungen sind zu vermeiden); es muss vor Stößen oder Manipulierungen geschützt werden, Darf nicht in Berührung mit Flüssigkeiten, Wasser und Wärmequellen kommen. In Falle eines Schadens muss sofort vom qualifiziertes Personal ausgetauscht werden. Verwenden Sie keine Adapter.

5. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Energieverbrauch und Masse

Energieverbrauch, Aussen- und Innenausstattung und Fassungsvermögen der verschiedenen Modelle sind in der Tabelle bei Kapitel 11.

Geräusch- und Vibration Entwicklung

Der Schallpegel des Gerätes mit eingebautem hermetischen Kondensator ist kleiner als 70 dB. Unter normalen Bedingungen, entsteht für die Umgebung keine störende Vibration.

Das Gerät ist so konzipiert, unter dem max Temperatur und Luftfeuchtigkeit in der Tabelle 3 (technische Eigenschaften) angegeben verwendet werden. Der Einsatz des Gerätes bei Temperaturen und / oder Feuchtigkeit höher als die angegebenen können zu einer schlechten Arbeitsleistungen und / oder unerwarteten Ausfällen führen.

6. GEBRAUCH

Inbetriebnahme

Dieses Kühlvitrine ist ausgestattet mit einer elektronischen Zentrale.

Ein- und Ausschalten

Das Netzkabel in die Steckdose stecken.

Zum Ausschalten der Geräte ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung reaktiviert sich der Kompressor mit kurzer Verzögerung.

Einstellen der Temperatur (Abb. 1)

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Damit das Gehäuse zu trennen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung wird der Kompressor in der Regel mit einer leichten Verzögerung neu zu starten.

Einstellen der Zelltemperatur (Fig. 1)

Drücken Sie die SET-Taste für 3 Sekunden das Einstellungs Menü zu gelangen ("set" Licht leuchtet auf und auf dem Display erscheint "St").

Drücken Sie einmal die SET-Taste: Das Display zeigt die aktuelle Solltemperatur.

Um die eingestellte Temperatur zu ändern, drücken Sie die Taste ▲ (AUF) oder ▼ (DOWN) zu erhöhen oder verringern die eingestellte Temperatur, bis sie die neue gewünschte Temperatur erreicht.

Drücken Sie die RST-Taste oder keine Taste drücken für 30 Sekunden, um den neuen Wert zu speichern und den Menüeinstellungen.



WARNUNG:

Niemals eine andere aus der folgenden Temperatur lagern:

- Zwischen +5 und +18 ° C

Einstellung unterschiedlicher Temperaturen von diese können zu irreversiblen Schäden für das Gerät führen !!!

Alarmleuchtanzeige

Die Anzeige kann den folgenden Fehlercode zu zeigen:

- E1 = Temperaturfühler defekt oder nicht angeschlossen.

In diesem Fall wenden Sie sich bitte an den Service von Ihrem Händler.

Lagerung der Nahrungsmittel

Um bessere Leistungen des Kühlschranks zu erhalten, ist es erforderlich, folgende Anweisungen zu beachten: die Waren in das Geräte stellen, nachdem es die gewünschte Temperatur auf der Regeleinheit erreicht hat; keine heissen flüssigen offenliegenden Speisen in den Kühlschrank stellen; die Nahrungsmittel auf andere Art und Weise verpacken oder schützen; die Luftströmung im Kühlschrank nicht durch Hindernisse beschränken; häufiges und anhaltend des Öffnen der Türen vermeiden; einen Augenblick warten, bevor die soeben geschlossene Tür wieder geöffnet wird.

Abtauung

Das Abtauen erfolgt automatisch und nimmt alle 6 Stunden schalten.

7. WARTUNG

Regelmässige Reinigung

Vor der Reinigung den Stecker vom Gerät von der Steckdose herausnehmen. Das Gerät mindestens einmal pro Woche die Innenteile reinigen. Es ist auch nötig den Kondensator zu reinigen einmal pro Woche. Vor der Reinigung den Schrank schleissen. Mit einer Bürste und einem Staubsauger den abgelagerten Staub an der vorderen Oberfläche des Kondensators entfernen.

Längere Ausserbetriebsetzung des Gerätes

Während der Nichtbenutzung des Gerätes ist es notwendig: die Stromzufuhr unterbrechen und das Gerät sorgfältig säubern, wie bei einer der regelmässigen Reinigungen (siehe Regelmässige Reinigung); die Luft in den Schrank zirkulieren lassen und mit einem Luftdurchlässigen Stoff abdecken.

8. VERHALTEN IM STÖRUNGSFALL

Wenn das Gerät nicht funktioniert, kontrollieren Sie, dass:

- ein korrekter Anschluss des Netzsteckers in der Steckdose besteht;

- das Stromkabel nicht beschädigt ist.

Wenn die gewünschte Innentemperatur nicht erreicht wird, kontrollieren Sie, dass:

- die Regeleinheit richtig eingestellt ist (siehe Einstellen der Temperatur);
- das Gerät sich nicht in einer Abtauphase bzw. Nach derselben befindet;
- der Kondensator nicht durch Staub verstopft ist (Luftkondensator);
- das Gerät sich nicht in der Nähe von Wärmequellen befindet oder die Kondensatoren Einheit zu wenig belüftet ist;
- Lebensmittel gelagert oder andere Gegenstände nicht die korrekte Schließen der Tür des Gerät zu verhindern;
- das Gerät nicht in abnormalen Bedingungen (geladen mit warmen Speisen, überlastet ist, oder in einer Weise, die verhindert, dass ausreichende Luftzirkulation geladen).

Wenn das Gerät Wasser verliert kontrollieren Sie, dass:

- der Abfluss nicht beschädigt, gut gelegt und nicht verstopft ist
- das Gerät eben steht.

Wenn das Gerät laut ist kontrollieren Sie, dass:

- das Gerät keine losen Schrauben oder Muttern hat;
- das Gerät gut in der Waage ist und die Füße stabil auf dem Boden aufsitzen.

Wenn trotz aller dieser Kontrollen das Gerät weiterhin Störungen aufweist werden Sie sich bitte an den Kundendienst indem Sie folgende Informationen bereithalten Modellbezeichnung und Gerätenummer (beides können Sie dem Typenschild entnehmen) und die evtl. auf dem Display aufgezeigten Alarmsymbole.

9. AUFGABEN DES SACHKUNDIGEN PERSONALS

Ersatzteilaustausch

Vor jeglicher Wartungsarbeit ist das Gerät von allen Energiequellen zu trennen.

10. ABBAU

Der Abbau des Gerätes muss von spezialisierten Firmen vorgenommen werden, laut der ortsüblichen Gesetze.

Das Gerät besteht aus:

- stahlblechstruktur;
- kristallglas und Holz;
- elektrische Teile und Kabel;
- elektrischer Kompressor;
- plastikmaterial;
- kühlflüssigkeit, die nicht austreten darf.



JEGliche VERANTWORTUNG BEI UNSACHGEMÄSSER BEHANDLUNG
UND NIHCTBEACHTUNG DER GÜLTIGEN GESETZE TRÄGTDER
EIGENTÜMER

11. FIGURE E TABELLE - PICTURES AND TABLES - ILUSTRATION
ET TABELLE - BILDER UND TABELLE



FIG 1 - ABB. 1

TAB. 1 Spie / Lights / Voyants / Beleuchtung

Spia / Light	Simbolo / Symbol	Stato / Status	Descrizione/Description
Setting	Set	ON	Menu impostazioni / Parameter setting
		OFF	Il display mostra la temperature all'interno della camera / Status of temperature measuring and controlling
Refrigerazione / Refrigeration		ON	Compressore acceso / Refrigeration work
		OFF	Compressore spento / Refrigeration stop
		FLASH	Ritardo accensione compressore Refrigeration time delay
Sbrinamento / Defrost (R – R S/S – RG)		ON	Sbrinamento in atto / Defrost work
		OFF	Sbrinamento non in funzione / Defrost stop

TAB. 2 Pulsanti e funzioni / Key functions / Fonctions des boutons / Schlüsselfunktionen

Tasto / Key	Funzione / Function
Set	Entrare nel menu impostazioni / Enter the status of parameter setting
	Spostarsi tra menù e parametri / Switch between menu and parameter
▲	Variare menu e parametri / Adjust menu and parameters;
▼	Variare menu e parametri / Adjust menu and parameters;
Rst	Uscire dal menù impostazioni / Exit from parameter setting

TAB. 3

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS									
Modello	Potenza assorbita	Dimensioni esterne	Capacità interna	Temperatura	Temp./umidità Max	Tipo Refrig.	Q.tà	GWP	Peso netto
Model	Absorbed Power	External dimensions	Net capacity	Temperature	Max temp. / humidity	Refrig. type	Q.ty	GWP	Net weight
	W	mm (l/ p/ h)	Bottles nr.	°C			gr		kg
AKD100W	150	600/602/860	45	+5 ÷ +18	+ 33 °C / 60HR	R600a	41	0,2	48,0
AKD200W	150	600/602/1260	72	+5 ÷ +18	+ 33 °C / 60HR	R600a	52	0,2	64,5
AKD300W	150	600/602/1560	94	+5 ÷ +18	+ 33 °C / 60HR	R600a	65	0,3	77,0
AKD400W	150	600/602/1860	116	+5 ÷ +18	+ 33 °C / 60HR	R600a	75	0,3	88,0

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" - DECLARATION OF CONFORMITY "CE"

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE" - KONFORMITÄTSERLÄRUNG "CE"



Il sottoscritto, legale rappresentante della società, dichiara che l'apparecchiatura sotto specificata:

The undersigned, legal representative of the company, declares that the below machine:

Le soussigné, représentant legal de la société, declare que la machine ci-dessous est:

Der Unterzeichnete, gesetzliche Vertreter der Firma erklärt, dass das unten angegebene Gerät:

Codice / Code / Numéro / Artikel	Descrizione / Description / Description / Beschreibung
Anno / Year / Année / Jahr	Maticola / Serial number / Numéro de série / Seriennummer

E' conforme alle direttive: Is in compliance with the standards: Est conforme aux directives: Entspricht der Richtlinie:	
---	--

E' conforme alle normative: Is in compliance with the regulations: Est conforme aux normes: Entspricht der Normative:	
--	--